



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

刈包裡的秘密孝親尊長

臺北市政府教育局編



刈包裡的秘密 孝親尊長

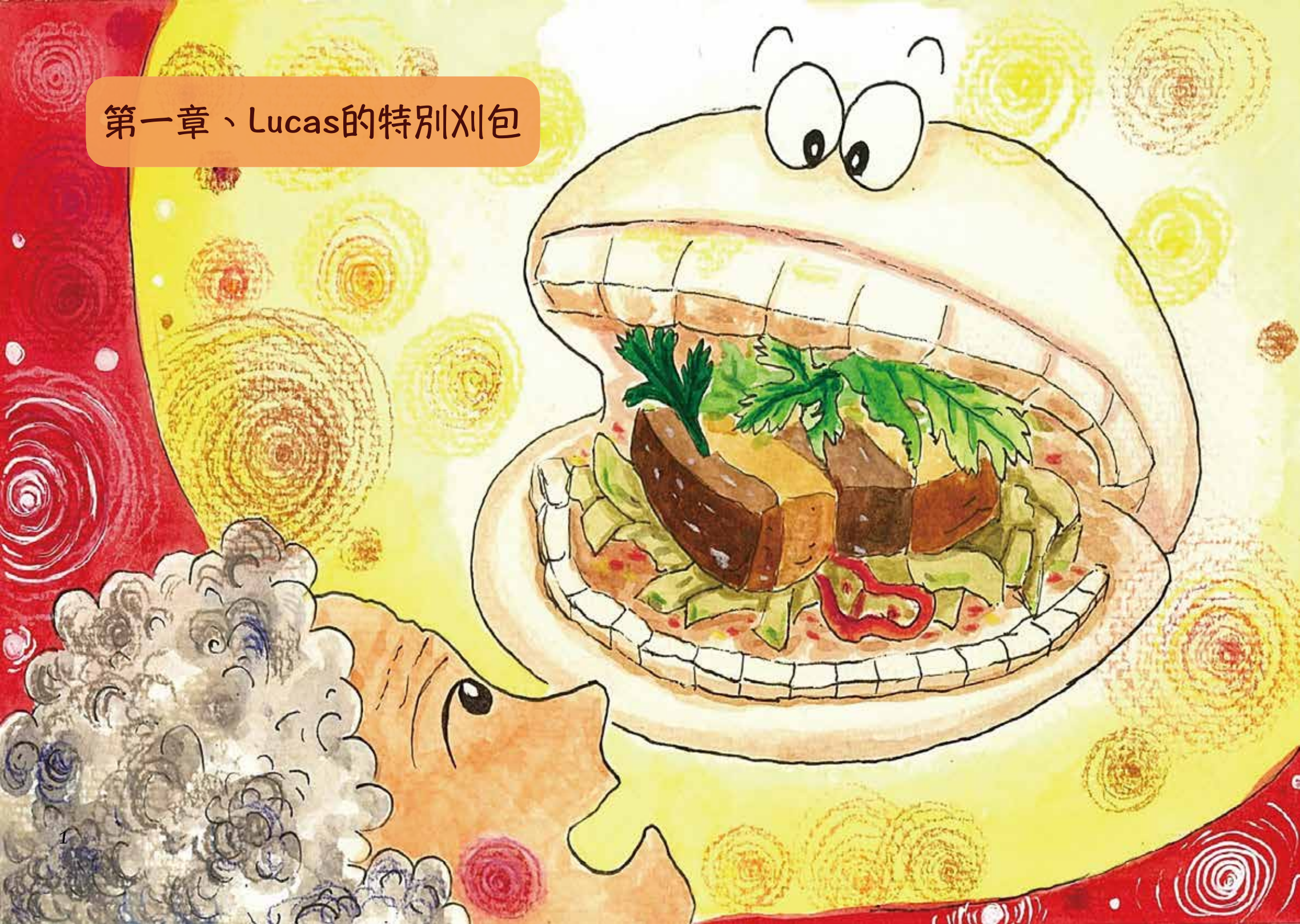
文／張瓊月、林昱秀
圖／沈羿君



臺北市國民小學品德教育繪本

- * 出版者：臺北市政府教育局
- * 發行人：湯志民
- * 主辦單位：臺北市國民小學學務工作小組
- * 承辦單位：臺北市中正區南門國民小學、臺北市內湖區碧湖國民小學、
臺北市信義區福德國民小學、臺北市大同區雙蓮國民小學
- * 指導委員：鄧進權、廖文靜、吳文誌、蔡曉青、蔡逸潔、周家琦、吳靜怡
- * 主 編：李嗣蕙
- * 編輯設計小組：張素花、李嗣蕙、張秀潔、褚希雯、楊東昇、陳婷婷、支義雄
- * 文字編輯：謝慧雯、劉美瑩、曹婧、劉健妤、張瓊月、林昱秀、陳俐安、李叔真、王輔晨、陶玉、
陳佩佩、莊美姿、吳潔蓉、廖家瑜、林品辰、胡皓崴
- * 繪圖編輯：楊東昇、謝沅芷、徐嘉晨、杜沛書、杜宛霖、沈羿君、曾宜文、彭宇阡、周宜芳、施伶玢
- * 美編設計：點點實業有限公司
- * 編 印：臺北市中正區南門國民小學
- * 地 址：臺北市中正區廣州街6號
- * 電 話：(02) 2371-5052
- * 出版日期：中華民國114年10月

第一章、Lucas的特別刈包



我^{ㄇㄞˊ}阿^ㄚ嬤^{ㄇㄞˊ}常^ㄟ說^{ㄕㄨㄛˋ}：「刈^{ㄒㄧˋ}包^{ㄅㄠ}嘛^{ㄇㄞˊ}像^{ㄒㄩㄥˊ}人^{ㄖㄣˊ}，一^ㄟ開^{ㄎㄞ}啄^{ㄗㄨㄛˋ}就^{ㄓㄨㄛˋ}知^ㄓ影^{ㄩㄥˊ}內^{ㄋㄟ}底^{ㄉㄩˇ}包^{ㄅㄠ}啥^{ㄕㄞˊ}貨^{ㄏㄜˋ}。」

（刈^{ㄒㄧˋ}包^{ㄅㄠ}也^ㄟ像^{ㄒㄩㄥˊ}人^{ㄖㄣˊ}，一^ㄟ打^{ㄉㄚˊ}開^{ㄎㄞ}，就^{ㄓㄨㄛˋ}知^ㄓ道^{ㄉㄠ}裡^{ㄌㄩˇ}頭^{ㄊㄠ}包^{ㄅㄠ}了^{ㄌㄜˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄞˊ}料^{ㄌㄠˋ}。）

可^{ㄎㄜˊ}是^ㄟ那^{ㄋㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢ}，我^{ㄇㄞˊ}看^{ㄎㄢ}到^{ㄉㄠ}魯^{ㄌㄨˊ}卡^{ㄎㄚˊ}斯^ㄙ（Lucas）做^{ㄉㄞˊ}的^{ㄉㄞˊ}刈^{ㄒㄧˋ}包^{ㄅㄠ}，完^{ㄨㄢˊ}全^{ㄑㄩㄢˊ}猜^{ㄘㄞ}不^ㄘ出^ㄘ來^{ㄌㄞˊ}他^{ㄊㄞˊ}包^{ㄅㄠ}的^{ㄉㄞˊ}是^ㄟ什^ㄕ麼^{ㄇㄞˊ}鬼^{ㄍㄨㄟˊ}東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}。

祖孫日



教室裡，風從窗戶跑進來，吹得粉筆灰亂飄，像老人的白髮，輕輕地在空中飄蕩，彷彿在風中訴說著什麼久遠的往事。那天是開學第一個星期六，學校要舉辦「祖孫日」，每班得準備一道「阿公阿嬤最愛吃的家鄉料理」。老師說：「最好是有味、有情、有故事的！」



本來我打算帶台南阿嬤的招牌刈包——油亮亮的三層肉滷到爛，配上一大把香菜跟花生粉，一咬下去，嗯～嘴角立刻油到發光，香到会讓全班流口水。

但魯卡斯（Lucas），我的同組，卻忽然站起來，舉著他那顆奇怪的刈包，大聲說：「This is...my... Taiwanese. burger？」

全班愣了一下，然後爆出一陣大笑。他的刈包裡包的是：花生醬、培根、小黃瓜，還撒了點起司絲。

我笑到快滾到椅子底下，可是又看到他的眼神很認真，一種像小狗渴望被稱讚的模樣，讓我忍不住停下來。

老師笑著走過去問，「這是你阿嬤的作法嗎？」

魯卡斯（Lucas）點點頭：「This is my grandma's food. I miss her.」（這是我奶奶的味道，

我好想她。）



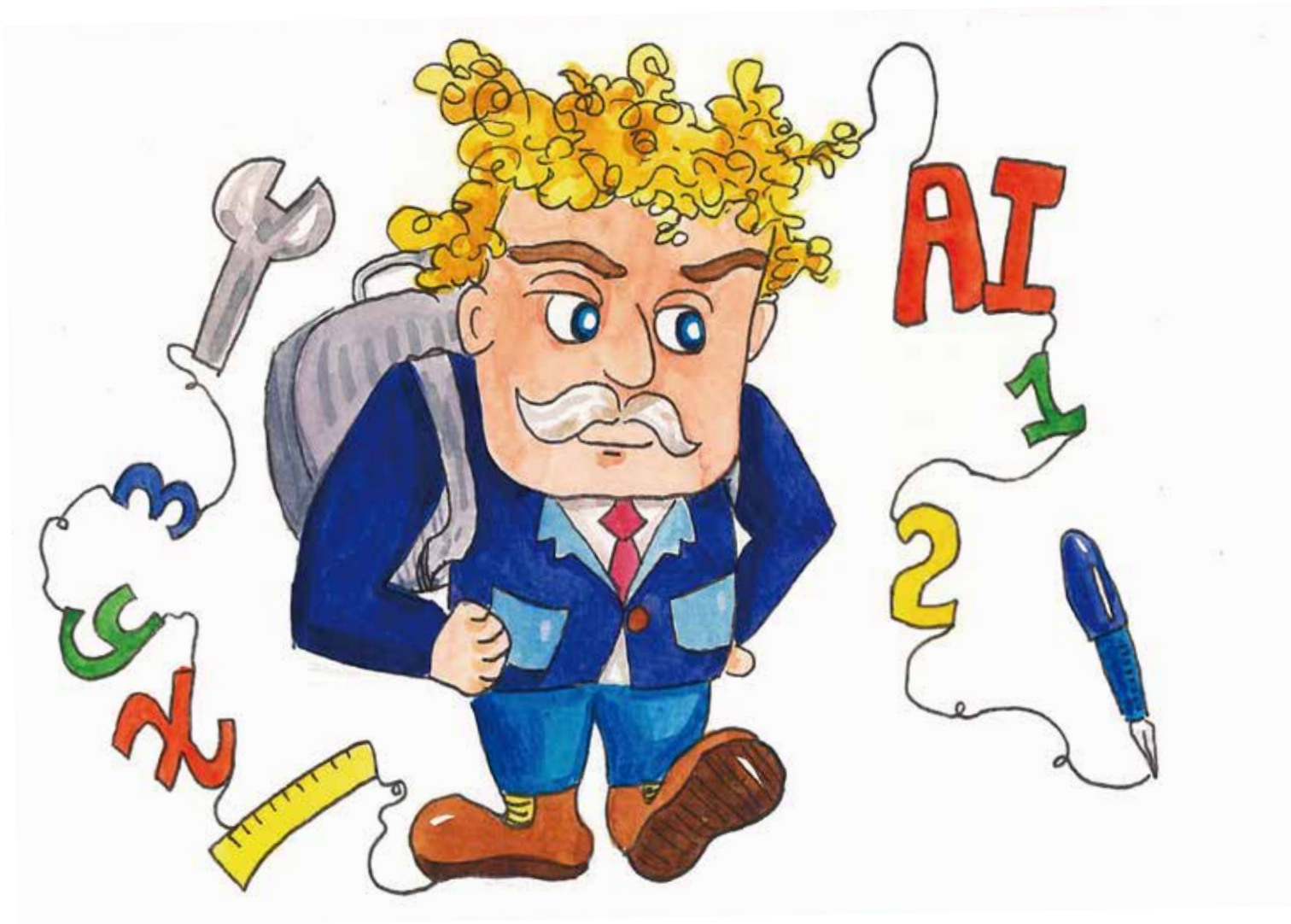
教室忽然安靜了。粉筆灰還在空中緩緩飄，但我心裡
像被什麼輕輕戳了一下。

第二章、他是美國和台灣的孩子

魯卡斯 (Lucas) 是從美國轉學來的。他第一天到教室，大家都盯著他那頭金棕色的捲髮看，就像有隻動畫裡的松鼠突然跑進了我們班。

他媽媽是台灣人，但超愛講英語混台語。那天來報到，她一進門就說：「老師好，我son很乖喔，請多多指教，拜託A～」還比了一個超大愛心手勢。





他爸爸則是個有大鬍子的工程師，看起來超像科學怪人，還背著一個大筆電包。他們是因為爸爸要做什麼AI搬來台北的。

魯卡^カ斯^ス（Lucas）國^{クニ}語^ゴ說^セ得^ケ不^ク太^タ標^{ヒョウ}準^{ジュン}，有^ア一^{ヒト}次^ジ還^ナ說^セ：「Can I borrow a...木^キ頭^{カズ}筆^{ペン}？」（我^ガ可^カ以^イ借^カ一^{ヒト}枝^エ木^キ頭^{カズ}筆^{ペン}嗎^ナ？），我^ガ愣^カ住^カ三^{サン}秒^{ビョウ}才^シ笑^{ツク}出^デ來^カ：「你^ニ是^シ說^セ借^カ鉛^{エン}筆^{ペン}喔^ネ！」





台語課對他更_ㄟ是_ㄟ大_ㄟ魔_ㄟ王_ㄟ。老師安排他坐我旁邊，我看到他那本《初級台語字典》貼滿便利貼，一邊唸一邊咬筆頭：「水餃— Tsuí-kiáu；筷子— Tī；有孝— Iú-hàu。」唸完還幫自己打分數：「五顆星進步耶～」

有一次他問我：「Why “有孝” is important in Taiwan?」（在台灣，為什麼要孝順？）」。我想了很久才說：「因為阿公阿嬤先愛我們，我們要記得回報他們。」他點點頭，像是懂了，又像不太懂。



還記得有一次上課，他太開心了，突然對老師喊：「Hi, Miss Lin！」全班瞬間變靜音模式。老師笑著走過去：「阮這邊的小朋友上課若有問題，是先舉手，閣請老師，閣講喔～」（我們這邊的孩子，平常上課有問題，都會先舉手問老師，等老師點頭了，才開口講話）。

魯卡斯（Lucas）趕快舉手，
高高的，然後大聲補一句：
「老師我有問題～ Sorry！」

下課後他小聲跟我說：「In America, we don't say
“teacher” every time. Feels... like I'm calling robot.」

（在美國我們不會一直叫“老師”，那樣很像
在對機器說話。）

我聳聳肩：「這裡不一樣，我阿嬤說，老師
是第二個媽媽，要尊敬啦。」



他_チ後_{ノチ}來_キ慢_{マン}慢_{マン}習_シ慣_{ハク}，
也_セ開_キ始_シ學_{マナブ}我_ワ們_{タチ}說_{イハス}
「老_カ師_シ早_ヤ」、
「謝_イ謝_イ老_カ師_シ」、
「我_ワ寫_{キテ}好_イ了_カ」
這_{コノ}些_{コト}魔_{マジ}法_{ホウ}句_ク子_コ。

有一次他告訴我，小時候每個星期天早上，他一醒來就會聞到花生醬煎餅的味道。他阿嬤總穿著黃色格子圍裙，哼著老歌，把麵糊倒進鍋裡煎得酥酥脆脆，然後抹上一大層香濃花生醬。

「Lucas，來，趁熱吃，花生醬才會牽絲喔！」他說阿嬤總是笑著這樣說。





「那味道不是只有甜味，是溫暖的。她在我跌倒時拍拍我的頭，還有她那個‘哇哈哈～’的恐龍笑聲，我都還記得…還記得她抱我時的感覺。我的心這邊，還是熱熱的。」

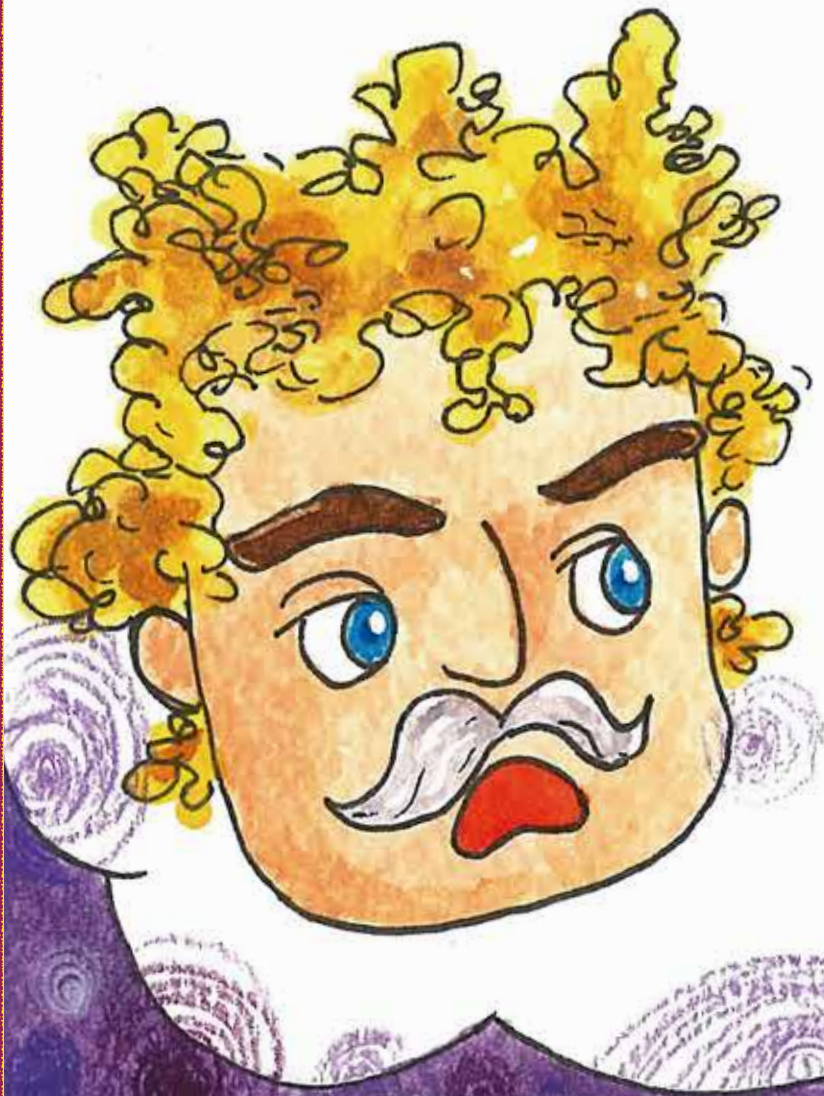
所以他把花生醬放進刈包裡，不是亂加，是把思念包進去。他說：「Maybe... if she看得到我吃這個，她會知道我沒忘記她。」

我^{ㄇㄨˋ}看^{ㄎㄢˋ}著^{ㄓù}他^{ㄊㄚ}， 那^{ㄋㄚˊ}眼^{ㄢˊ}神^{ㄕㄨㄣˊ}， 比^{ㄅǐ}花^{ㄏㄨㄚˊ}生^{ㄕㄨㄥ}醬^{ㄐㄨㄥˋ}還^ㄟ黏^{ㄋㄢˊ}， 還^ㄟ濃^{ㄋㄨㄥˊ}。

有_ㄟ次_ㄘ我_ㄇ去_ㄟ他_ㄘ家_ㄩ玩_ㄨ，晚_ㄨ餐_ㄘ時_ㄆ間_ㄩ他_ㄘ剛_ㄨ坐_ㄆ下_ㄩ就_ㄩ
拿_ㄩ起_ㄟ叉_ㄩ子_ㄘ吃_ㄩ。魯_ㄘ卡_ㄩ斯_ㄨ（Lucas）媽_ㄩ媽_ㄩ皺_ㄨ眉_ㄩ，
聲_ㄆ音_ㄩ提_ㄟ高_ㄨ了_ㄟ點_ㄩ：「欸_ㄟ，碗_ㄨ筷_ㄨ排_ㄨ好_ㄟ了_ㄟ沒_ㄩ？
有_ㄟ請_ㄟ阿_ㄩ公_ㄨ吃_ㄩ飯_ㄨ嗎_ㄩ？」



他_ㄘ爸_ㄩ爸_ㄩ原_ㄨ本_ㄩ在_ㄟ滑_ㄟ手_ㄨ機_ㄩ，聽_ㄟ到_ㄟ這_ㄟ句_ㄩ話_ㄟ，抬_ㄟ起_ㄟ
頭_ㄘ，語_ㄩ氣_ㄟ平_ㄨ靜_ㄩ卻_ㄟ有_ㄟ些_ㄩ疲_ㄨ憊_ㄩ地_ㄟ說_ㄟ：「Honey, does
it matter how he says it? He ' s here, eating with the family.
That ' s respect too.」（親_ㄘ愛_ㄟ的_ㄟ，沒_ㄩ關_ㄨ係_ㄩ，他_ㄘ願_ㄟ
意_ㄟ和_ㄟ家_ㄩ人_ㄩ一_ㄟ起_ㄟ吃_ㄩ飯_ㄨ，就_ㄩ是_ㄟ一_ㄟ種_ㄨ尊_ㄨ重_ㄩ。）



媽媽嘆了口氣，但語氣反而更硬了些：「不一樣啦。他要知道，長輩是要敬，不是只坐在同一張桌子就好。」說到「要敬」時，聲音不自覺高了起來。

爸爸聳聳肩，像在解釋公式：「In America, love and respect come from freedom. You can't force it with rules.」（在美國，愛和尊重是自由選擇，不能靠規定。）





空氣像卡住了。
但魯卡斯（Lucas）
低頭，把碗筷重新擺好，小聲說：「請阿公吃飯。」那語氣輕得像怕吵醒誰，像是夾在兩邊努力不讓誰失望。

他_{ㄏㄜ}後_{ㄏㄞˋ}來_{ㄌㄞˊ}對_{ㄉㄞˋ}我_{ㄨㄛˊ}說_{ㄕㄨㄞˋ}：「 Sometimes I don ' t know who to be... American Lucas or Taiwanese Lucas. 」 (有_{ㄩˊ}時_{ㄕㄨˊ}我_{ㄨㄛˊ}不_{ㄉㄨˊ}知_ㄓ道_{ㄉㄠˋ}該_{ㄍㄞˋ}做_{ㄉㄞˋ}美_{ㄇㄟˋ}國_{ㄍㄨㄛˊ}的_{ㄉㄜˊ}魯_{ㄌㄨˊ}卡_{ㄎㄚˊ}斯_{ㄙㄨˊ}， 還_{ㄟˊ}是_{ㄕㄞˊ}台_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢˊ}的_{ㄉㄜˊ}魯_{ㄌㄨˊ}卡_{ㄎㄚˊ}斯_{ㄙㄨˊ}較_{ㄅㄞˋ}好_{ㄏㄞˋ}。)

我_{ㄨㄛˊ}拍_{ㄆㄞˊ}拍_{ㄆㄞˊ}他_{ㄏㄜ}肩_{ㄐㄧㄢ}膀_{ㄅㄤˊ}：「 不_{ㄉㄨˊ}管_{ㄍㄨㄢˋ}是_{ㄕㄞˋ}哪_{ㄋㄚˊ}一_ㄧ個_{ㄍㄜˊ}， 有_{ㄩˊ}孝_{ㄒㄠˋ}順_{ㄕㄨㄣˋ}心_{ㄒㄩㄣˊ}， 老_{ㄌㄠˊ}人_{ㄖㄣˊ}家_{ㄇㄞˊ}都_{ㄉㄨˊ}會_{ㄕㄞˋ}開_{ㄎㄞˋ}心_{ㄒㄩㄣˊ}啦_{ㄌㄚˊ}。 」



第三章、你刈的不是包，是思念



「祖孫日」那天，學校熱鬧得像辦桌。
操場上搭起一排排棚子，桌上全是香噴噴的
料理：紅燒獅子頭、香菇雞湯、蘿蔔糕、麻
油雞，還有我阿嬤親手做的滷肉刈包，放在
竹蒸籠裡冒著白煙，香到連警衛伯伯都偷偷
飄過來聞兩口。

我_メ們_レ班_ウ的_カ桌_セ子_ヲ前_ニ擠_ミ滿_ム了_カ人_ヲ， 小_シ西_シ穿_キ著_キ粉_コ紅_ニ圍_ミ裙_ヲ， 一_ハ邊_ニ遞_カ菜_ヲ單_カ一_ハ邊_ニ說_フ： 「大_キ特_ト賣_ル！大_キ特_ト價_ヲ！限_リ量_ヲ十_ニ個_ヲ刈_ハ包_ヲ， 快_ク買_ハ快_ク享_ク受_ス喔_エ～ 」 阿_ア佳_ヤ站_タ在_ニ後_ノ面_ヲ拿_テ著_キ大_キ聲_ヲ公_コ亂_カ喊_ク： 「今_イ天_ニ買_ハ一_ハ送_ク零_ヲ！錯_チ過_ギ要_ハ等_ク明_ミ年_ヲ！ 」

明_ミ明_ミ則_レ負_ヒ責_ヲ寫_シ招_サ牌_ヲ， 他_カ把_テ「台_タ南_ナ第_ニ一_ハ刈_ハ包_ヲ」寫_シ成_ニ「台_タ男_ヲ肌_ニ肉_ヲ刈_ハ包_ヲ」， 結_ケ果_ヲ還_テ畫_キ了_カ一_ハ個_ヲ金_キ光_ニ閃_ミ閃_ミ的_カ肌_ニ肉_ヲ男_ヲ， 被_テ老_カ師_ヲ念_フ說_フ不_レ要_ハ亂_カ加_ハ創_シ意_ヲ。

包刘肌肉男台





我_ㄇ拿_ㄣ出_ㄣ滷_ㄣ肉_ㄣ刈_ㄣ包_ㄣ，香_ㄣ氣_ㄣ飄_ㄣ出_ㄣ去_ㄣ三_ㄣ公_ㄣ尺_ㄣ，連_ㄣ對_ㄣ面_ㄣ六_ㄣ年_ㄣ級_ㄣ的_ㄣ學_ㄣ長_ㄣ都_ㄣ偷_ㄣ偷_ㄣ吞_ㄣ口_ㄣ水_ㄣ。

魯_ㄣ卡_ㄣ斯_ㄣ（Lucas）帶_ㄣ來_ㄣ他_ㄣ的_ㄣ「美_ㄣ式_ㄣ刈_ㄣ包_ㄣ」。_{我_ㄇ一_ㄣ邊_ㄣ擺_ㄣ盤_ㄣ一_ㄣ邊_ㄣ}
轉_ㄣ頭_ㄣ問_ㄣ：「你_ㄣ阿_ㄣ嬤_ㄣ會_ㄣ想_ㄣ吃_ㄣ這_ㄣ種_ㄣ刈_ㄣ包_ㄣ啊_ㄣ？」。

他_ㄣ低_ㄣ頭_ㄣ小_ㄣ聲_ㄣ說_ㄣ：「She's passed away. She didn't eat gua bao, but I think she would like it. It's sweet, like her」。（她_ㄣ已_ㄣ經_ㄣ去_ㄣ世_ㄣ了_ㄣ，她_ㄣ沒_ㄣ有_ㄣ吃_ㄣ過_ㄣ刈_ㄣ包_ㄣ，但_ㄣ我_ㄇ覺_ㄣ得_ㄣ她_ㄣ會_ㄣ喜_ㄣ歡_ㄣ，因_ㄣ為_ㄣ它_ㄣ很_ㄣ甜_ㄣ，就_ㄣ像_ㄣ她_ㄣ。）

那句話說完，我們都靜了一下，連阿成也不再亂喊，
只是小聲地說：「我阿嬤也喜歡吃甜的…」

評審老師來了，是校長、輔導主任，還有一位看起來很會吃的學務主任。他們嘗了一口我的刈包，點點頭：「滷得夠味，肉嫩香，這是經典的台灣味啊～」我開心得差點跳起來轉圈圈。接著，他們嘗魯卡斯(Lucas)的刈包，臉上一副「這是什麼」的表情，但咬了一口後，竟然眼睛一亮：「咦～這個有趣喔！花生醬的甜搭上培根的鹹，咬下去有驚喜耶，有美國味欸！」



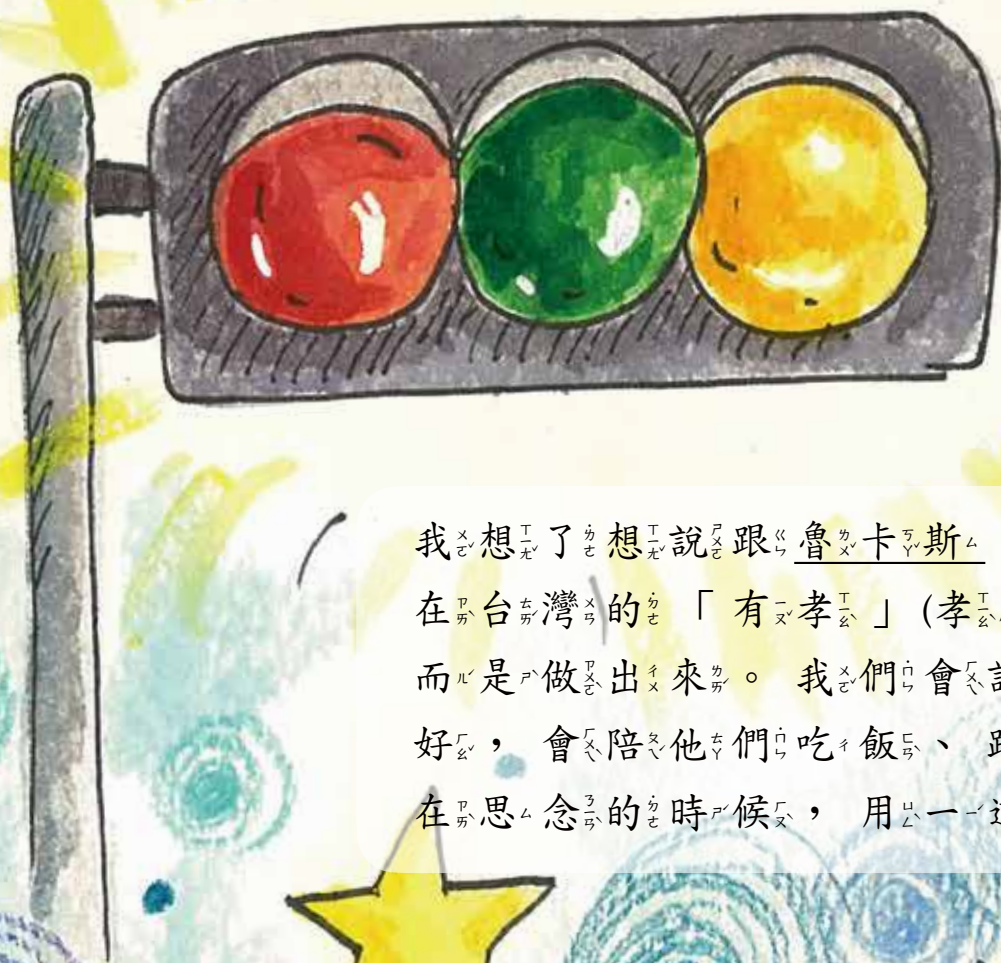


魯卡斯 (Lucas) 臉紅紅的，眼睛亮得像聖誕燈泡，他高舉雙手大喊：「 This is 刈包 with love! 」
我們全部笑翻，小西還一邊笑一邊問：「 那有沒冇刈包 with cheese? 」，明明馬上回答：「 那是乳酪堡啦～ 」



放學後，太陽快下山了，我和魯卡斯(Lucas)一起走出校門。他突然問我：「阿光，你阿嬤有沒冇打過你？」我笑出來：「有啊！有一次我偷吃刈包肉，她用掃把追我一整個客廳，邊追邊喊『你這個刈包壞小孩！』」他也笑了，笑裡有一點羨慕：「I wish... my grandma hit me once more. Then maybe she still here.」(我希望... 奶奶再打我一次。那也許她還活著)。我聽了，心裡酸酸的，不知道要怎么接下來說。

過馬路時，紅綠燈一閃一閃像天上的星星，我們兩個走得慢慢的。他忽然說：「我媽常說，要孝順阿公阿嬤，要打電話、要回家吃飯。可是我爸說：『Love doesn't need rules. If you love someone, you just feel it. (愛沒有什麼規矩，也不需要每天做什麼，如果你愛一個人用感覺就知道你愛她。』」



我想了想說跟魯卡斯 (Lucas) 說：「我們在台灣「有孝」(孝順)不只是說出來，而是做出來。我們會記得阿公阿嬤的好，會陪他們吃飯、跟他們說話，也會在思念的時候，用一道菜來表示愛。」

魯卡斯 (Lucas)

慢慢點頭說：

「 Maybe my gua bao
is one half from your
grandma, and one half
from mine. 」 (也許
我的刈包，
一半是你阿嬤
的味道，也有一
半是我阿嬤
的味道。)



我笑了。是啊，
有愛的刈包，不管
裡面放什麼料，都
有美味(好吃)。

「孝順」這兩個字，
在我們台灣像空氣一樣自然。

「尊敬老師」
更是我們從小知道的，
不只是喊一句「老師好」就夠，
而是要從心裡真的敬重。